

5518A-9.9 .. 3558A-..94..

CZ Domovní zásuvka a spínač v provedení zapuštěném s krytím IP44

SK Domová zásuvka a vypínač v zápusťnom vyhotovení s krytím IP44

GB Domestic flush-mounted socket and switch with IP44 protection

PL Gniazdo wtyczkowe i wyłącznik w wykonaniu podtynkowym o stopniu ochrony IP44

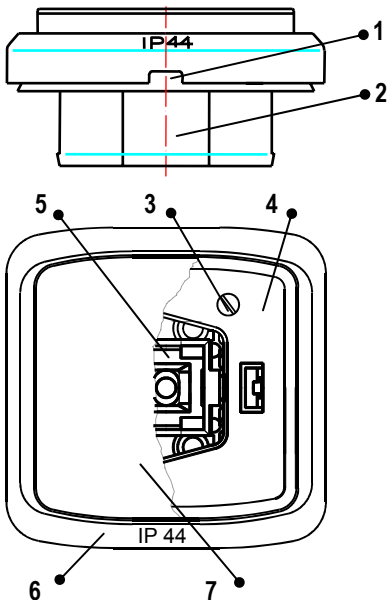
H Dugaszolóaljzatok és kapcsolók súllyesztett kivitelben IP44-es védettséggel

RO Priza de curent și întrerupător cu grad de protecție IP44

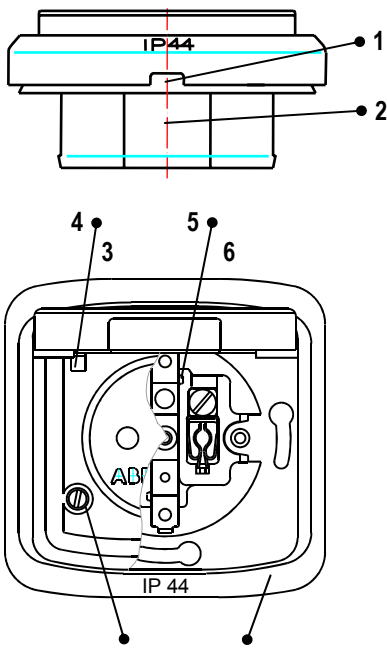
RUS Бытовые розетка, и выключатель внутреннего исполнения с защитным кожухом IP44

ABB s.r.o.
Elektro-Praga
Ressova 3
466 02 Jablonec n. N.
Czech Republic
http://www.abb.cz

Tel.: +420 483 364 111
Fax: +420 483 312 059
E-mail: epj.jablonec@cz.abb.com



Obr. 1, Fig. 1, Rys. 1, 1. ábra, Fig. 1, Рис. 1



Obr. 2, Fig. 2, Rys. 2, 2. ábra, Fig. 2, Рис. 2

1. Odpávací otvor, odkvapový otvor, drip hole, otwór do odprowadzania wody, lecesegetető nyílás, orificiul de picurare, дренажное отверстие
2. Těsnění strojku, tesnenie strojčeka, mechanism sealing gasket, kolnierz uszczelniający, betét tömítésé, garnitura aparaturii, уплотнение прибора
3. Šroub upevňovacího krytu, skrutka upevňovacieho krytu, fastening cover screw, șruba oslony mocușajęe, rögzítöfedél csavarja, şurubul capacului de prindere, винт крепежной накладкы
4. Upevňovací kryt, upevňovací kryt, fastening cover, oslonu mocușajęa, rögzítöfedél, caracul de prindere, крепежная накладкы
5. Strojček, strojček, mechanism, mechanism, betét, aparatul, механизм
6. Rámeček (orientace nápisem dolů), rámeček (orientácia nápisom dole), frame (with the writing oriented downwards), ramka (skierowana napisem w dół), keret (felirat alsó helyzetben), rama (orientarea cu inscripția în jos), рамка (устанавливается надписью вниз)
7. Plastová páčka, plastová páčka, plastic rocker, klawisz z tworzywa, műanyag billentyűfedél, pârghia din material plastic, пластмассовая кнопка

Návod k montáži a použití

POUŽITÍ

Tyto přístroje jsou určeny pro instalaci v prostorách, kde je elektrická instalace vystavena působení vlhka, popřípadě vody (avšak pouze do míry stanovené krytím IP44 - ochrana proti stříkající vodě).

UPOZORNĚNÍ

Montáž a připojení smí provádět pouze pracovník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

Před zahájením instalace vždy odpojte síťové napětí!

PODMÍNKY MONTÁŽE

Montáž se provádí do plastových elektroinstalačních krabic zapuštěných do omítky o rozteči upevňovacích šroubů 60 mm. Přístroje vybavené drápky je možné instalovat i do krabic určených pro pro drápkové provedení. Spínač (obr.1) i zásuvka (obr.2) splňují uvedené krytí pouze při montáži na svislou, hladkou a neporézní plochu. Pro jinou než uvedenou plochu nelze stupně krytí IP44 dosáhnout.

MONTÁŽ

Do plastové instalační krabice vložte těsnění strojku (plastovou pančochu), provlékněte požadované vodiče a řádně je připevňte do strojku. Strojček upevněte na plochu těsnění strojku tak, aby bylo aretováno výstupky, které zapadnou do třmenů strojku. Strojček upevněte dvěma šrouby (nejšou dodávány s přístrojem), popřípadě drápky, jsou-li krabice i přístroj k tomuto způsobu upevnění určeny. Potom na strojček nasadte rámeček, který musí být orientován odkvapávacím otvorem (nápisem "IP44") dolů, a zajistěte jej upevňovacím krytem pomocí šroubů zašroubovaných do kovového třmenu. U spínače je nutné ještě nasadit vlastní plastovou páčku.

Výrobek je v souladu se zákonem 22/97 Št. a jeho novelou 71/00 Št.

Návod na inštaláciu a použitie

POUŽITIE

Tieto prístroje sú určené na inštaláciu v priestoroch, kde je elektrická inštalácia vystavená pôsobeniu vlhkosti, prípadne vody (ale iba do miery stanovenej krytím IP44 - ochrana proti striekajúcej vode).

UPOZORNENIE

Montáž a pripojenie smie vykonávať iba pracovník s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou.

Pred zahájením inštalácie vždy odpojte napájacie napätie!

PODMIENKY MONTÁŽE

Montuje sa do plastových elektroinstalačných krabic zapustených do omietky s rozstupom upevňovacích skrutiek 60 mm. Zariadenie s pazúrikmi je možné inštalovať i do krabic určených pre pazúrikové upevnenie. Vypínač (obr.1) i zásuvka (obr.2) splňajú uvedené krytie pri montáži na zvislú, hladkú a nepórovitú plochu. Pre inú ako uvedenú plochu nespĺňajú krytie IP44.

MONTÁŽ

Do plastovej inštaláčnej krabice vložte tesnenie strojčeka (plastovú pančochu), pretiahnite požadované vodiče a riadne ich pripievňte do strojčeka. Strojček pripievňte na plochu tesnenia strojčeka tak, aby bolo aretované výstupkami, ktoré zapadnú do strmeňa zariadenia, a strojček pripievňte dvoma skrutkami (nedodávajú sa so zariadením), prípadne pazúrikmi, ak sú krabica a zariadenie na tento spôsob upevnenia určené. Potom na strojček nasadte rámeček, ktorý musí byť orientovaný odkvapávacím otvorom (nápisom „IP44“) dolu, a zaistite ho upevňovacím krytom pomocou skrutiek zaskrutkovaných do kovového strmeňa. Pri vypínači je potrebné ešte nasadiť vlastnú plastovú páčku.

Instructions for Installation and Operation

USE

These devices are designated for areas where electrical installation is exposed to dampness or water (however, these must not exceed the limits defined for the IP44 protection degree, i.e. protection against splash water).

ATTENTION

Installation may only be carried out by qualified electricians.

Disconnect supply voltage before you start installing!

INSTALLATION CONDITIONS

Both switch (fig.1) and socket (fig.2) are to be installed into conventional plastic flush-mounting wall boxes using fastening screws (with spacing of 60 mm). The devices may be fastened using claws as well (into boxes which are designated for this type of fastening). The switch and the socket shall be mounted on vertical, smooth and non-porous surface. Otherwise, the IP44 protection degree cannot be achieved.

INSTALLATION

Place the mechanism sealing gasket (the rubber sock) into the plastic installation box, thread through the wires and attach them to the mechanism properly. Fasten the mechanism to the surface of the sealing gasket so that the sealing gasket is locked by fitting its projections into the mechanism stirrup. Fasten the mechanism with two screws (not provided with the device) or with claws if the box and the device are designated for this type of fastening. Then, fit the frame on the mechanism so that the drip hole (the writing "IP44") is oriented downwards and fix it in place with the fastening cover by screwing the screws into the metal stirrup. When installing the switch, the plastic rocker must be snapped on finally.

Instrukcja instalacji i użycia

ZASTOSOWANIE

Urządzenia przeznaczone są do zainstalowania w pomieszczeniach, w których instalacja elektryczna poddana jest działaniu wilgoci lub wody (jednak w stopniu danym poprzez ochronę IP44).

WARUNKI MONTAŻU

Montaż wykonywany jest w podtynkowych puszkach instalacyjnych o rozstawie śrub mocujących 60 mm. Urządzenie z łapkami można zainstalować także w puszkach przeznaczonych do tego rodzaju mocowania. Wylącznik (rys.1) i gniazdo wtyczkowe (rys.2) spełniają podane warunki szczelności w przypadku montażu na pionowej, gładkiej i nieporowatej powierzchni. W przypadku innej niż wymieniona powierzchnia nie spełniają warunków ochrony IP44.

MONTAŻ

Do puszek instalacyjnych z tworzywa należy włożyć kolnierz uszczelniający mechanizmu (osłona z tworzywa), następnie podłączyć przewody. Mechanizm przymocować w kolnierzu tak, aby znalazł się w jego wnętrzu. Następnie gniazdo / wyłącznik mocujemy do puszek z pomocą dwóch śrub (nie wchodzi w zakres dostawy), ewentualnie łapek, o ile puszka dostosowana jest do takiego sposobu zamocowania. Następnie na mechanizm nalozymy ramkę, która powinna być umieszczona tak, aby otwór do odprowadzania wody skierowany był w dół (napis „IP44”) i zabezpieczymy ją za pomocą osłony mocującej i śrub wkręconych w metalowy pierścień nośny mechanizmu. W przypadku wylącznika należy jeszcze nalozyc właściwy klawisz z tworzywa.

Szerelési és használati utasítás

HASZNÁLATA

A készülék használata olyan helységeken javasolt, ahol a villamos berendezés víz és nedvesség hatásának lehet kitéve (de csak olyan mértékben, amelyet az IP44-es szabványi előírás megenged – fröccsenő víz elleni védelem).

A SZERELÉS FELTÉTELEI

Szerelése falba súllyesztett műanyag szerelődobozba történik, rögzítő csavarok távolsága 60 mm. A karnos kivitelű készülékek az így rögzített dobozokba is beszerelhetők. A kapcsolók és dugaszolóaljzatok teljesítik az IP44-es védettség feltételeit függőleges, sima felületre történő szerelés esetén. Ettől eltérő felületeken a védettség nem garantálható.

SZERELÉS

Helyezze el műanyag szerelődobozba a betét tömítését (műanyag harisnya), húzza át a szükséges vezetékeket és rendezsen rögzítse a betétbe azokat. Ezután a betétet rögzítse a tömítés felületére úgy, hogy a kimenetek a rögzítőkeretbe illeszkedjenek, a betét két csavarral (nincs mellékelve a készülékhez), vagy a karnok segítségével rögzíthető. Helyezze el a keretet úgy, hogy a lecesegetető nyílás alsó helyzetben legyen (az IP 44 felirattal együtt) és biztosítsa be a rögzítőfedél segítségével, becsavarozva azt a rögzítőkeretbe. Kapcsolók esetén szükséges továbbá a műanyag billentyűfedél felhelyezése is.

Instrukțiuni de instalare și întrebuințare

UTILIZAREA

Dispozitivele de față sunt prevăzute pentru instalarea în spații, în care instalatia electrică este expusă la umiditate, eventual la apă (dar numai până la limita stabilită pentru IP 44 – protecția contra stropirii cu apă).

CONDITII DE MONTAJ

Montarea se execută în doze de instalații electrice din material plastic, îngropate în tencuială, cu distanța între șuruburi de fixare de 60 mm. Aparatul pentru prinderea exterioră a firului poate fi instalat și în dozele menite pentru aceasta variantă de prindere. Întrerupătorul și priza satisfac gradul de protecție menționat numai în cazul montării pe suprafețe verticale, netede și fără porți. Pentru alte suprafețe nu este asigurată acoperirea IP44.

MONTAREA

În doza de instalații din plastic amplasați garnitura de etanșare (din material plastic), introduceți firele și fixați-le bine în aparat. Prindeți aparatul la suprafața garniturii și fixați-l cu ajutorul a două șuruburi (nu sunt livrate împreună cu dispozitivul), eventual prin dispozitivele de prindere (clame), dacă doza și dispozitivul sunt prevăzute pentru felul acesta de prindere. Fixați apoi rama care trebuie orientată cu orificiul de picurare (cu inscripția IP44) în jos, și asigurați-o cu capacul de prindere cu ajutorul șuruburilor înșurubate în etierul metalic. În cazul întrerupătorului este necesar să fie fixată pârghia propriu zisă, din material plastic.

Инструкция по установке и использованию

ПРИМЕНЕНИЕ

Указанные изделия предназначены для установки в помещениях, в которых электрическая проводка находится под влиянием повышенной влажности или воды (но только в пределах, указанных на наклейке, "IP44" – защита от воды).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Монтаж и подключение имеет право проводить только работник с соответствующей электрической квалификацией.

Перед началом установки отключите сетевое напряжение!

УСЛОВИЯ МОНТАЖА

Монтаж производится в пластмассовые электроустановочные коробки, вмонтированные в стену с расстоянием крепежных винтов 60 мм или при помощи установочных скоб. Выключатель (рис.1) и розетка (рис.2) соответствуют указанной защите, при монтаже на вертикальную, гладкую и не пористую поверхность. Для других поверхностей изделия не соответствуют защите IP44.

МОНТАЖ

В пластмассовую электроустановочную коробку установить механизм, закрепив его в коробке при помощи установочных лапок или винтов (винты не входят в комплект поставки) предварительно присоединив к нему силовые провода. На механизм установить рамку дренажным отверстием (надписью „IP44”) вниз, и зафиксировать ее накладкой с помощью винтов. При монтаже выключателя поверх наклейки необходимо установить пластмассовую кнопку.